

О. А. Черепанова

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ ПРАКТИКУМ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ДЛЯ БАКАЛАВРИАТА И МАГИСТРАТУРЫ

*Рекомендовано Учебно-методическим отделом высшего образования
в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений,
обучающихся по гуманитарным направлениям*

Книга доступна в электронной библиотечной системе
biblio-online.ru

Москва ■ Юрайт ■ 2018

УДК 811.16(075.8)
ББК 81.2я73
Ч-45

Автор:

Черепанова Ольга Александровна — доктор филологических наук, профессор филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Рецензенты:

Попов М. Б. — доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета;

Старовойтова О. А. — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института лингвистических исследований Российской академии наук (г. Санкт-Петербург).

Черепанова, О. А.

Ч-45 Сравнительная грамматика славянских языков : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / О. А. Черепанова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 134 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс).

ISBN 978-5-534-06648-7

Учебное пособие ориентировано на курс сравнительной грамматики славянских языков, читаемый магистрантам или бакалаврам-русистам старших курсов. Материалы пособия расширяют компетенции учащихся в области славянской исторической компаративистики и славистики в целом, дают навыки работы с практическим языковым материалом как методом исторической реконструкции, так и путем наблюдений над живыми языковыми процессами и явлениями в славянских языках исторического периода. В состав пособия входят также краткие очерки истории литературных языков славянских народов, факультативные комментарии теоретического характера. Все это формирует взгляд на славянские языки как на группу родственных языков, имеющих много общего в области этно- и глоттогенеза.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Предназначено для бакалавров и магистрантов, специализирующихся в области русистики и славистики; может быть полезным для аспирантов соответствующего профиля и всех, кто интересуется исторической славистикой и компаративистикой.

УДК 811.16(075.8)
ББК 81.2я73



Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».

ISBN 978-5-534-06648-7

© Черепанова О. А., 2018
© ООО «Издательство Юрайт», 2018

Содержание

Предисловие	5
Принятые сокращения.....	10
1. Вводный раздел	12
1.1. Типология славянских языков и народов	13
1.2. Графические системы славянских народов в современности и истории.....	15
1.3. Древнейшие судьбы славянских племен. Прародина славян	16
1.4. Проблема балто-славянских языковых отношений	17
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>18</i>
2. Фонетика и фонология.....	20
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>26</i>
3. Морфология	28
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>35</i>
4. Синтаксис.....	37
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>42</i>
5. Лексика, словообразование, семантика, этимология....	44
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>49</i>
6. Современная Славия: исторический взгляд на некоторые факты современных славянских языков	50
<i>Вопросы и задания для самоконтроля</i>	<i>56</i>
7. Комплексные задания	58
8. Задания для самостоятельной работы.....	64
9. Примерный перечень вопросов к экзамену/зачету по всему курсу.....	67
Справочные материалы.....	70
Приложения.....	79
Приложение 1. Из истории славянской этнонимии	80

Приложение 2. Алфавитный именной, научная полемика по поводу его происхождения, структуры и роли в культуре славян	83
Приложение 3. Некоторые ключевые понятия и термины славянской акцентологии	87
Приложение 4. Действительные причастия прошедшего времени в славянских языках	92
Приложение 5. Из предыстории счетных имен у славян	97
Приложение 6. И. И. Срезневский и Славянское возрождение XVIII—XIX вв.	101
Приложение 7. Основные этапы формирования литературных языков славянских народов	108
Рекомендуемая литература	126
Список новых изданий, актуальных для изучения дисциплины «Сравнительная грамматика славянских языков»	133

Предисловие

Учебное пособие ориентировано на вузовский курс сравнительной грамматики славянских языков, причем в расширенном понимании, приближающем его к вводу в славянскую историческую компаративистику. В учебном пособии ставится задача на основе сведений о старославянском языке, об истории русского языка, начальном знании одного или двух славянских языков, полученных учащимися в процессе обучения, дать более широкое представление об историческом развитии русского языка как части славянского мира, показать основные этапы развития праславянского языка, очертить те фонетические и грамматические закономерности, которые определяли историческое движение на ранних исторических этапах и нашли свое отражение в славянских языках более позднего, исторического периода, показать основные результаты действия этих закономерностей в славянских языках. Все это даст представление о славянских языках как о группе родственных языков, имеющих много общего в области этно- и глоттогенеза. Основную задачу курса можно определить как расширение общей славистической подготовки филологов-русистов. Именно эта задача предполагает элементы сравнительно-типологического изучения славянских языков, которые являются составляющей курса и нашли отражение в практическом пособии.

В пособии учитываются традиции в реализации курса сравнительной грамматики в Санкт-Петербургском университете. Сравнительное языкознание, в том числе сравнительно-историческое изучение славянских языков, является традиционным для филологической школы Петербургского университета. В 1847 г. кафедру истории и литературы славянских наречий занял профессор, доктор славяно-русской филологии И. И. Срезневский. Именно с этого времени можно говорить о начале сравнительно-исторической славистики в Петербургском университете. По словам А. А. Шахматова, «Срезневский

дал образец сравнительно-исторического изучения славянских языков, ввел в это изучение русский язык и таким образом определил тот главный фундамент, на котором должно строиться здание исторической грамматики русского языка»¹. Сравнительный метод в языкознании обнаруживает себя как ведущий в петербургской лингвистической школе. В 1863 г. (реально в 1870 г.) была образована кафедра сравнительной грамматики индоевропейских языков, которая в 1884 г. стала называться кафедрой сравнительного языкознания и санскритского языка. На кафедре читали лекции И. А. Бодуэн де Куртенэ, С. К. Булич; с именем А. Н. Веселовского связано сравнительно-историческое изучение литературных памятников и фольклора.

Учебный курс сравнительной грамматики славянских языков в Петербургском (тогда — Ленинградском) университете стал читаться для студентов-славистов и русистов с конца 1940-х гг. Первым исполнителем курса была профессор Э. А. Якубинская-Лемберг, заведовавшая (до 1961 г.) образованной в 1948 г. кафедрой славянского языкознания и перевода на славянские языки, преобразованной в 1955 г. в кафедру славянской филологии. В те годы курс был факультативным. В дальнейшем он стал обязательным для студентов пятого курса русского отделения, специализировавшихся в области лингвистического направления русистики, в течение некоторого времени он был обязательным для всех студентов-русистов. После перехода на двухуровневое образования он читается магистрантам. Исполнителями этого курса на кафедре русского языка являлись доцент Т. А. Иванова, профессора А. С. Герд и В. В. Колесов. В течение 20 лет курс читала профессор О. А. Черепанова (недолгое время — частично П. А. Клубков). В настоящее время его читает профессор М. Б. Попов. На кафедре славянской филологии исполнителями курса были профессор П. А. Дмитриев, затем профессор Г. А. Лилич. За срок более чем в полвека курс претерпел методологические изменения. Э. А. Якубинская-Лемберг читала курс в традициях младограмматического направления, затем наметилось движение в сторону более общего сравнительно-исторического и сравнительно-типологического подхода к материалу, в насто-

¹ Цит. по: *Дмитриев П. А.* Из истории изучения славянской филологии в Санкт-Петербургском университете (XVII—XIX вв.) // *Разные грани единой науки: ученые — молодым специалистам.* СПб., 1996. С. 32.

ящее время наибольшее внимание уделяется фонетике и фонологии¹.

Сейчас, при сохранении общей концепции курса, заложенной еще трудами Ф. Ф. Фортунатова, И. А. Бодуэна де Куртенэ, В. Ягича, А. А. Шахматова, происходит его обогащение достижениями современной славянской компаративистики, представленной изысканиями С. Б. Бернштейна, В. К. Журавлева, А. А. Зализняка, В. В. Колесова, В. Б. Крысько и других.

Предлагаемое пособие включает практические задания по разным разделам курса, которые можно использовать как для работы в аудитории, так и для самостоятельных занятий учащихся; некоторые таблицы, обобщающие сведения о тех или иных явлениях, вопросы для самопроверки, вопросы для зачета или экзамена по курсу; корпус приложений, вводящих учащихся в круг некоторых проблем славистики; список наиболее актуальных для учащихся научных и учебных работ, расширенный список литературы по проблемам сравнительной славистики.

Использование материалов пособия должно повысить компетенции учащихся в направлениях: **знания** предмета — исторического развития праславянского языка и отражения общеславянских процессов в славянских языках исторического периода; **умения** оперировать фактами языковой реконструкции, формами и категориями древних славянских языков (старославянского и древнерусского) и — в определенном объеме — материалами современных славянских языков; **владения** навыками чтения и анализа специальной литературы, творческого осмысления рассматриваемых проблем.

Основная часть пособия ориентирована на сведения, традиционно входящие в курс сравнительной грамматики русского языка: фонетические (и фонологические), морфологические, некоторые синтаксические явления и закономерности, прослеживаемые с ранних эпох праславянского языка и до периода существования отдельных славянских языков и нашедшие в них свое преломление. Однако пособие включает разделы,

¹ История славянской компаративистики отражена в трудах: *Дмитриев П. А.* Из истории изучения славянской филологии в Санкт-Петербургском университете (XVII—XIX вв.); *Мещерский Н. А., Дмитриев П. А.* Русское и славянское языкознание в Петербургском — Ленинградском университете за 150 лет (1819 — 1969) // Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета. 4-е изд. СПбГУ, 2008. С. 64—73.

расширяющие пространство изучения. Это некоторые сведения о праславянском лексическом фонде, его движении и изменении в историческом процессе, о типах и способах номинации, о некоторых семантических процессах и их результатах, о самых общих закономерностях словообразования в славянских языках.

В пособии предлагается общий краткий обзор развития славянских литературных языков, поскольку процесс формирования, развития и функционирования литературного языка отнюдь не безразличен для истории языка общенародного. Этот раздел в некоторой степени восполняет часто встречающееся у учащихся отсутствие знания даже самых основных фактов истории славянских стран и народов.

Тексты на различных славянских языках, упражнения и задания, включенные в пособие, имеют целью разнообразить учебный процесс и тем самым сделать его более интересным и продуктивным. Ставится задача на живых примерах продемонстрировать то, о чем идет речь в теоретических лекциях, закрепить материал, приобщить учащихся к живому восприятию и анализу материала на родственных языках, тех, которые практически изучались в ходе освоения вузовской программы, и тех, восприятие которых идет на уровне теоретического знакомства с их системами.

Сравнительному изучению славянских языков в различных аспектах, в том числе и проблемам сравнительной грамматики, посвящено большое число исследований, начиная с первых лет XX столетия и до настоящего времени. Учащимся различных уровней обучения, которые имеют стремление к более глубокому погружению в проблематику славянской исторической компаративистики, предлагается дополнительный список литературы, актуальной для данной тематики.

Разделам, которые должны быть хорошо знакомы учащимся по курсам старославянского языка и истории русского языка (например, происхождение славянской письменности; йотовые палатализации, палатализации заднеязычных и др.), уделено несколько меньше внимания, но они рассматриваются на общеславянском фоне (например, падение и прояснение редуцированных и др.).

Пособие рассчитано на бакалавров, студентов-филологов старших курсов, магистрантов по направлению истории русского языка и более широким направлениям, связанным

с изучением системы и функционирования русского языка, аспирантов. Оно может быть использовано студентами и магистрантами-славистами, а также частично в гимназиях, колледжах и школах, ориентированных на гуманитарное образование. Возможная сфера использования пособия – дистанционное обучение с помощью электронных средств и самостоятельных занятий в области славистики и русистики. Материалы пособия или его частей могут быть полезны при подготовке спецкурсов по всей теме или по ее отдельным разделам. При соответствующем отборе материала пособие актуально для учебных курсов «Введение в славяноведение», «Введение в славянскую историческую компаративистику».

Пособие охватывает курс сравнительной грамматики в полном объеме, предполагающем значительное количество учебных часов (годовой курс). Однако при меньшем количестве часов некоторые разделы могут быть исключены из курса, изучаться в сокращенном объеме или актуализироваться с помощью материалов пособия.

Принятые сокращения

Авест. — авестийский, язык Авесты

Англ. — английский

Белорус. — белорусский

Болг. — болгарский

В.-луж. — верхнелужицкий

Вин. пад. — винительный падеж

Гот. — готский

Герм. — германские языки

Греч. — греческий

ГС, СГ — *Гаспаров Б., Сигалов П.* Сравнительная грамматика славянских языков. Т. I—II. Тарту, 1974.

Д-в-н. — древневерхненемецкий

Дат. пад. — дательный падеж

Диал. — диалектное

Др.-инд. — древнеиндийский

Др.-рус. — древнерусский

Др.-пол. — древнепольский

Др.-прус. — древнепруссский

Др.-чеш. — древнечешский

Ев. 1270 — Евангелие 1270 г.

Ед. ч. — единственное число

Ж. р. — женский род

Жит. Феод. — житие Феодосия Печерского

Зограф. ев. — Зографское евангелие

Изб. 1076 — Изборник 1076 г.

И.-е. — индоевропейский язык, индоевропейский праязык

Им. пад., им. п. — именительный падеж

Ипат. лет. — Ипатьевская летопись

Л. — лицо

Лавр. лет. — Лаврентьевская летопись

Лат. — латинский, латинское

Латыш. — латышский

Лит. — литовский

Лужицк. — лужицкие языки

ЛЭС — Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М., 1990.

М. р. — мужской род
Мариин. ев. — Мариинское евангелие
Македон. — македонский язык
Местн. пад. — местный падеж
Мн. ч. — множественное число
Напр. — например
Н.-луж. — нижнелужицкий
Новг. гр. — Новгородская грамота 1265 г.
Новг. лет. — Новгородская летопись
Нем. — немецкий
Остр. ев. — Остромирово евангелие
Пад., п. — падеж
ПВЛ — Повесть временных лет
Пол., польск. — польский
Праслав. — праславянский
Предл. пад. — предложный падеж
Пск. I лет. — Псковская I летопись
ПСС — полное собрание сочинений
Разг. — разговорное
Род. п. — родительный падеж
Рус. — русский
Род. пад. — родительный падеж
Саввина кн. — Саввина книга
Санскр. — санскритский язык
С.х. — сербохорватский
Серб. — сербский
Слав. — славянское
Словац. — словацкий
Словен. — словенский
Соврем. — современный
Ср. р. — средний род
Срезн. — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1983/М., 1958.
Стар. — старое
Ст.-сл. — старославянский
Сузд. лет. — Суздальская летопись
Тв. пад. — творительный падеж
Укр., украинск. — украинский
Усп. сб. — Успенский сборник
Хорв. — хорватский

1. ВВОДНЫЙ РАЗДЕЛ

Упражнения, задания и вопросы, предлагаемые учащимся во вводном разделе, в значительной мере ориентированы на актуализацию материала, уже известного им по курсам «Введение в славяноведение» или вводным частям курсов старославянского и древнерусского языков. Материалы раздела имеют целью повысить компетенцию учащихся в вопросах общего языкознания, методов сравнительно-исторического языкознания в их проекции на славянский материал. Внимание обучающихся привлечено прежде всего к тем общим вопросам исторической славистики, достаточная компетенция в которых необходима для успешной работы с материалом последующих разделов. Комплекс заданий и вопросов составляет необходимый теоретический базис для практических занятий в области сравнительной грамматики славянских языков. Это знания в отношении онтологических характеристик славянских языков как языков номинативного строя с флективной системой формообразования; языков, образующих определенную группу, входящую в индоевропейскую семью языков. При этом степень генетической и исторической близости славянских языков к другим индоевропейским языкам может быть различной. Актуально также обращение к такому понятию, эксплицирующему особую форму сосуществования родственных и неродственных языков, как языковой союз. В круг проблем этно- и глоттогенеза славян, начиная с самых отдаленных эпох, входят знания в области этно- и топонимии, а также комплексная проблема прародины славян, в понимании которой в настоящее время имеется целый спектр мнений. В современной науке существуют также различные взгляды на кардинальный для славистики и индоевропеистики в целом вопрос об историческом соотношении балтийских и славянских языков. Материальная и категориальная близость между ними понимается или как проявление генетического родства и наличия общей предыстории у славян и древних балтов, или как результат исторических взаимодействий. Исключитель-

ную значимость приобретает изучение древнейших влияний со стороны других языковых групп индоевропейской семьи, например индоиранской, или отдельных языков. В неразрывной связи с изложенным находится также понимание термина «праславянский язык», служащего обозначением моделируемого путем научных реконструкций языка славян дописьменной эпохи, явления и закономерности которого нашли в дальнейшем отражение в славянских языках исторической поры. В настоящее время успехи в реконструкции праславянского языка настолько внушительны, особенно в области фонетики и фонологии, что приобретает актуальность задача его хронологической стратификации и ставится вопрос о древнейших языковых изоглоссах и выделении будущих диалектных зон. Хотя первые достоверные письменные сведения о славянах появляются в V в. н. э. («История готов» Иордана), современные методы реконструкций позволяют отнести выделение славянской ветви из праиндоевропейского языка ко II—III тысячелетиям до н. э.

Происхождение письменности у славян и начальные периоды ее существования — предмет обсуждения в учебных курсах старославянского языка, истории как русского, так и других славянских языков, поэтому в настоящем учебном пособии эта тема не присутствует. Но при выполнении упражнений и заданий учащимся придется иметь дело с лексемами, словоформами, конструкциями и целыми текстами на нескольких славянских языках. Поэтому представляется целесообразным обращение во вводном разделе к графическим системам отдельных славянских языков, использующих как кириллицу, так и латиницу, имеющих специальные буквенные знаки, например сербские буквы ħ, ħ̇, љ, њ и различные диакритические значки: ž, á, ǣ, ł и др.

1.1. Типология славянских языков и народов

Упражнение 1. Распределите языки в приведенном ниже списке на четыре группы: 1) славянские; 2) «мертвые»; 3) входящие в балканский языковой союз; 4) не входящие в индоевропейскую семью языков: польский, литовский, украинский, венгерский, румынский, русинский, нижнелужицкий, прусский, хорватский, старославянский, кашубский, церковнославянский, среднегреческий, словенский, чувашский, словинский, словацкий, латышский, древнегреческий, черногорский,

болгарский, македонский, греческий, эстонский, полабский; белорусский, латинский, фракийский, албанский, чешский, турецкий, греческий, верхнелужицкий, сербский, русский, молдавский.

Упражнение 2. 1. Указанные языки (среди которых есть живые и мертвые) распределите на две группы: а) имеющие генетические связи со славянскими; б) не имеющие таковых (на уровне языковой семьи, языковой группы): прусский, немецкий, венгерский, албанский, армянский, азербайджанский, персидский, эстонский, таджикский, туркменский, молдавский, немецкий, норвежский, литовский, удмуртский, марийский, полабский, ижорский, английский, бретонский, саамский, тохарские А и В, арабский, древнееврейский.

2. Перечисленные далее языки (живые и мертвые) распределите по степени их генетической близости к русскому: норвежский, английский, украинский, латышский, болгарский, немецкий, белорусский, польский, румынский.

Упражнение 3. Среди следующих названий славянских языков найдите такие, которые могут быть использованы (и использовались) представителями различных научных школ и национальных научных традиций в разные периоды как синонимичные. Какие из приведенных терминов в настоящее время не используются?¹

Праславянский, старославянский, украинский, дольнелужицкий, древнерусский, краинский, славяноцерковный, серболужицкий, венецкий, общеславянский, древнеболгарский, нижнелужицкий, сербохорватский, русский, словацкий, сербский, церковнославянский, великорусский, общевосточнославянский, словенский, малороссийский, русинский (воспользуйтесь также материалами приложений 1, 6).

Упражнение 4. 1. Прочитайте сведения о происхождении названий славянских народов, изложенные в приложении 1. Что вам известно о происхождении этнонимов *Русь*, *русин*, *русичь* (см. этимологические словари, например, *Фасмер М. Т. III. С. 520, 522*, а также *Трубачев О. Н. Русь, Россия. Очерк этимологии названия // Русская словесность. 1994. № 3. С. 67—70*).

2. Перечислите известные вам названия древних племен восточных славян (X—XII вв.).

¹ Для справок см.: Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М., 1990; а также приложения 1 и 6 настоящего пособия.

3. Каково исходное значение именовании частей восточнославянской территории: Белая Русь, Червоная Русь, Черная Русь, Великая Русь¹?

1.2. Графические системы славянских народов в современности и истории

Упражнение 5. 1. Назовите славянские народы, использующие кириллическую азбуку, и те, которые пользуются латиницей. Какими историко-культурными обстоятельствами обусловлено такое распределение? Раскройте содержание понятий, обозначаемых терминами *Slavia Latina* и *Slavia orthodoxa*.

2. Какие народы (славянские и неславянские) использовали глаголицу и в какие исторические периоды? Рассмотрите славянский азбучный именник и мнения, существующие в отношении его состава и происхождения (см. приложение 2). Почему сербскую азбуку после реформы XIX в. стали называть вуковицей? Что такое гаевица, где эта азбука используется, почему так называется (см. приложение 6)?

Упражнение 6. В старом, «классическом» кириллическом алфавите:

1) найдите буквы-дублиеты, а именно буквы, обозначающие один и тот же звук;

2) укажите буквы, которых нет в современном русском алфавите, объясните, почему и когда они вышли из употребления;

3) какого происхождения современная буква Ю в русском алфавите? Почему ее можно назвать рудиментом более раннего состояния графической системы?

Упражнение 7. 1. К какой древней кириллической букве восходит имеющаяся в македонском алфавите буква S?

2. К каким буквам древней кириллицы восходят введенные Вуком Караджичем сербские буквы ħ, ħ̇, џ и какие звуки им соответствуют?

3. Какие звуки в сербском языке обозначаются буквами нь, ль?

4. Какие звуки в польском языке обозначаются буквами о, а?

5. Укажите звуковое соответствие буквам чешского алфавита s и š, z и ž, c и č, g и ě.

6. Укажите, как передаются в чешском и польском языках звуки, которые в русском обозначаются буквами Ш, Ч.

¹ См.: Трубачев О. Н. В поисках единства. М., 1992. С. 122—125.